

CHILDREN'S BOOKS

Hugh Lofting

The Story of Doctor Dolittle

[ze słownikiem]

Doktor Dolittle i jego zwierzęta
Z PODRĘCZNYM SŁOWNIKIEM ANGIELSKO-POLSKIM

Poziom A1

Hugh Lofting

The Story of Doctor Dolittle

[ze słownikiem]

A1

Doktor Dolittle i jego zwierzęta

Z PODRĘCZNYM SŁOWNIKIEM ANGIELSKO-POLSKIM

dla osób znających język angielski co najmniej na poziomie A1

Ruda Śląska, 2024

Contents

CHAPTER I - PUDDLEBY.....	6
CHAPTER II - ANIMAL LANGUAGE	10
CHAPTER III - MORE MONEY TROUBLES	16
CHAPTER IV - A MESSAGE FROM AFRICA.....	21
CHAPTER V - THE GREAT JOURNEY	25
CHAPTER VI - POLYNESIA AND THE KING	30
CHAPTER VII - THE BRIDGE OF APES	34
CHAPTER VIII - THE LEADER OF THE LIONS	39
CHAPTER IX - THE MONKEYS' COUNCIL	42
CHAPTER X - THE RAREST ANIMAL OF ALL	45
CHAPTER XI - THE BLACK PRINCE	49
CHAPTER XII - MEDICINE AND MAGIC	53
CHAPTER XIII - RED SAILS AND BLUE WINGS	59
CHAPTER XIV - THE RATS' WARNING	62
CHAPTER XV - THE BARBARY DRAGON	65
CHAPTER XVI - TOO-TOO, THE LISTENER	69
CHAPTER XVII - THE OCEAN GOSSIPS.....	72
CHAPTER XVIII - SMELLS	76
CHAPTER XIX - THE ROCK.....	81
CHAPTER XX - THE FISHERMAN'S TOWN	85
CHAPTER XXI - HOME AGAIN	88
Vocabulary of words translated in this book.....	92

The Story of Doctor Dolittle

CHAPTER I - PUDDLEBY

ONCE upon a time, many years ago-when our grandfathers were little children-there was a doctor; and his name was Dolittle-John Dolittle, M.D. "M.D." means that he was a **proper** doctor and knew **a whole lot**.

He **lived in** a little town called, Puddleby-on-the-Marsh. All the **folks**, young and old, knew him well **by sight**. And **whenever** he **walked down the street** in his **high hat** everyone would say, "There goes the Doctor!-He's a **clever** man." And the dogs and the children would all **run up** and follow behind him; and even the **crows** that lived in the church-tower would **caw** and **nod** their heads.

The house he lived in, on **the edge of** the town, was quite small; but his garden was very large and had a **wide lawn** and **stone seats** and weeping-willows **hanging over**. His sister, Sarah Dolittle, was **housekeeper** for him; but the Doctor **looked after** the garden himself.

He was very **fond of** animals and kept many kinds of **pets**. **Besides** the **gold-fish** in the **pond at the bottom of** his garden, he had **rabbits** in the **pantry**, white mice in his piano, a **squirrel** in the

chapter - rozdział

ONCE upon a time - dawno, dawno temu (typowe rozpoczęcie opowieści); kiedyś (kiedy było lepiej)

proper - właściwy, odpowiedni, prawdziwy, stosowny

a whole lot - całe mnóstwo, cała masa, bardzo dużo; wszystko

lived in - mieszkać w; żyć w; zamieszkały, przytulny

folks - ludzie, ludowy, zwyczajowy, popularny, lud, rodzice, rodzinka

by sight - z widzenia (np. znać)

whenever - ilekroć, kiedy tylko, kiedykolwiek, zawsze, kiedy to

walked down the street - (walk down the street) iść, spacerować ulicą

high hat - cylinder

clever - bystry, sprytny, mądry, cwany, zdolny

run up - podbiec; powiększać dług, powiększać zadłużenie

crows - triumfować, pisać, wrona, pianie, gaworzenie, rodzaj haka

caw - krakanie, krakać, kraknąć

nod - przytaknięcie, skinienie (głową), skinąć głową, kiwać, kiwnąć

the edge of - (the edge of something) krawędź czegoś

wide - szeroki, bogaty, szeroko

lawn - trawnik, batyst

stone - kamień, skała, kamyk, pestka, kamienować, ukamienować, drylować, kamienny

seats - (seat) siedzenie, miejsce, siedzisko

hanging over - hang over something wisieć nad czymś; hang over somebody zawisnąć nad kimś, ciążyć nad kimś

housekeeper - pomoc domowa, gosposia

looked after - (look after something) zajmować się czymś; dbać o coś, troszczyć się o coś

fond of - (be fond of) bardzo coś lubić

pets - pieścić, głaskać, zwierzę domowe, ulubiony, ukochany

linen closet and a **hedgehog** in the **cellar**. He had a cow with a **calf** too, and an old **lame** horse-twenty-five years of age-and chickens, and **pigeons**, and two **lambs**, and many other animals.

But his **favorite** pets were Dab-Dab the **duck**, Jip the dog, Gub-Gub the baby pig, **Polynesia** the **parrot**, and the **owl** Too-Too.

His sister used to **grumble** about all these animals and said they made the house **untidy**. And one day when an old **lady** with **rheumatism** came to see the Doctor, she **sat on** the hedgehog who was **sleeping on** the **sofa** and never came

to see him any more, but drove every Saturday all the way to Oxenthorpe, another town ten **miles off**, to see a different doctor. woman leaving doctor's house

"And she never came to see him any more"

Then his sister, Sarah Dolittle, came to him and said,

"John, how can you **expect sick people** to come and see you when you keep all these animals in the house? It's a fine doctor would have his **parlor** full of **hedgehogs** and mice! That's the fourth **personage** these animals have **driven away**. **Squire** Jenkins and the **Parson** say they wouldn't **come near** your house again-no **matter** how sick they are. We are **getting poorer** every day.

besides - poza tym, obok, przy, poza
gold-fish - złota ryba
pond - staw, sadzawka, oczko wodne
at the bottom of - (at the bottom of something) na tyłach; u podnóża czegoś; na dole, na dnie czegoś
rabbits - królik, żółtodziób
pantry - spiżarnia, spiżarka
squirrel - wiewiórka
linen closet - bielizniarka
hedgehog - jeż
cellar - piwnica
calf - cielę, loszak, młode niektórych dużych ssaków, lądka
lame - kiepski, kulejący, kulawy, słaby, nudny
pigeons - gołęb
lambs - jagnię

favorite - ulubieniec, ulubiony
duck - zgiąć się, dać nura, zanurzyć, robić unik, kaczka, mięso kaczki, dziwak
Polynesia - Polinezja
parrot - papuga, papugować
owl - sowa

grumble - narzekać, narzekanie, pomruk, burczenie
untidy - nieporządný, niedbały, niechlujny, nieposprzątnuty
lady - pani, dama, lady
rheumatism - reumatyzm
came to - przyjść
sat on - siedzieć na czymś; ulokować się na; przeciągać coś w czasie
sleeping on - przespać się z czymś (odłożyć podjęcie ważnej decyzji na następny dzień)
sofa - kanapa, sofa

miles off - mil stąd

expect - spodziewać się, oczekiwać, żądać, czekać
sick people - chorzy ludzie
parlor - pokój przyjęć, salon
hedgehogs - jeż
personage - osobistość, persona
driven away - (drive somebody away) odstraszać kogoś; przepędzać kogoś
squire - dziedzic, giermek, drogi Panie
parson - duchowny, pleban, pastor, proboszcz
come near - zbliżyć się
matter - ma znaczenie, materia, sprawa, mieć znaczenie, liczyć się
getting poorer - stawać się biedniejszym

If you go on like this, none of the best people will have you for a doctor." "But I like the animals better than the 'best people'," said the Doctor. "You are ridiculous," said his sister, and walked out of the room.	none of - (none of somebody) nikt ridiculous - śmieszne, bezsensowny, absurdalny, idiotyczny walked out - wyjść z, opuścić; przestać pracować na znak protestu, zastrajkować; opuścić miejsce ze złością lub z powodu niezadowolenia
So, as time went on, the Doctor got more and more animals; and the people who came to see him got less and less. Till at last he had no one left-except the Cat's-meat-Man, who didn't mind any kind of animals. But the Cat's-meat-Man wasn't very rich and he only got sick once a year-at Christmas-time, when he used to give the Doctor sixpence for a bottle of medicine.	as time went on - w miarę upływu czasu, z biegiem czasu less and less - coraz mniej last - trwać, starczać, wystarczać, przetrwać, wytrzymywać, ostatni, zeszyły, ubiegły mind - rozum, umysł, mieć coś przeciwko kind of - trochę, tak jakby; swego rodzaju got sick - (get sick) zachorować Christmas-time - Okres świąt Bożego Narodzenia sixpence - sześć pensów, sześciopensówka medicine - lek, lekarstwo, medycyna
Sixpence a year wasn't enough to live on-even in those days, long ago; and if the Doctor hadn't had some money saved up in his money-box, no one knows what would have happened.	a year - rocznie those - (that) że, te, tamten saved up - oszczędzać, odkładać pieniądze (na jakiś konkretny cel); zachowywać coś (na później) money-box - skrzynka z pieniędzmi; skarbonka
And he kept on getting still more pets; and of course it cost a lot to feed them. And the money he had saved up grew littler and littler.	kept on - (keep on) kontynuować, dalej robić coś, robić coś nadal; trwać feed - karmić, nakarmić, żywić, wyżywić, posilać się, pokarm, karma saved - ratować, uratować, zbawić, zapisywać, zapisać, oszczędzać grew littler and littler - (grow littler and littler) stawać się mniejszym; zmniejszać się coraz bardziej
Then he sold his piano, and let the mice live in a bureau-drawer. But the money he got for that too began to go, so he sold the brown suit he wore on Sundays and went on becoming poorer and poorer.	live in - mieszkać na miejscu, żyć w bureau-drawer - szuflada biurowa wore on - nosić na sobie; ciągnąć się (np. czas); wnerwiać, działać na nerwy went on - mówić dalej; zachowywać się w określony sposób; go on! zaczynaj!, mów dalej!
And now, when he walked down the street in his high hat, people would say to one another, "There goes John Dolittle, M.D.! There was a time when he was the best known doctor in the West Country- Look at him now-He hasn't any money and his stockings are full of holes!"	walked down - (walk down) schodzić; zejść na dół; iść, przejść stockings - (stock) stan, zasoby, papier wartościowy, akcja, skarpeta, pończocha, rajstopy full of holes - pełen, pełne dziur; mający wiele niedociągnięć
But the dogs and the cats and the children still ran up and followed him through the town-the same as they had done when he was rich.	ran up - podbiec; powiększać dług, powiększać zadłużenie followed him - (follow somebody) iść, pójść za kimś; podążać za kimś; nadążyć za kimś, rozumieć kogoś

